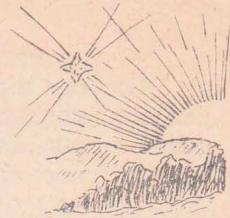




# Зоря



ПРИЛОГА БЛАГОВЕСТНИКА ДЛЯ НАШИХ НАЙМЕНЬШИХ

P. I.

1. мая 1947.

Ч. I.

## Первая ластовочка.

Зима прошла, первая ластовочка застукала в окно, зацирикала и принесла с собой зеленую весну. На дворе весело, сухо, на поле зелено, цветут и пахнут цветы, лес зеленеет и высоко под синим небом щебечут птички. Всюду такая радость. И солнышко иначе, веселее смеется. А наибольше радуется маленькая ластовочка, которая принесла с собой весну и сделала целий край веселым и счастливым.

Маленькие дети в бегают на двор босые, в сорочине, подсмокают, глядят в высоту — так бы хотели словить ластовочку, поиграть с ней, поцеловать ее и поиграться с ней. Но жалко!

Ластовочка летает высоко, тут-там опустится детям понад головы, чтобы с ними так поиграться, но потом снова исчезает.

Однако не забывает на детей. Вертается и приносит маленькую газету «Зорю». Для детей то было великой неожиданностью.

— Что?! — И для детей пишут газетки? Или может быть ластовочка принесла ее из далеких чужих краев?

Деточки берут в руки свою газетку, открывают страницы, читают . . . и разумеют!



T'a hanpgame r hectr' Mapil.  
 Bi hectr' naeritr' birkn.  
 Bi hectr' chibante nichi,  
 Bi keprvntre rci nishiin.  
 Bi hectr' nicaom.  
 I cibae Abarho, kpacno  
 Pon tunub atiae kpyrom  
 Cohnue cibita cibin ncaom.  
 Ta hanpgame r hectr' Mapil.  
 To i bn, maehpkl Atin,  
 Beke haajinob, mna! Atin,  
 Cen avorini micuh man;  
 3emao krguan tbarin, ublin,  
 Cbit mihibrcia a nictin pan!  
 Tooreka brpacbr' cobi!  
 Y ralo sngantre birti,  
 Beceahpca jnech vdi,  
 To i bn, maehpkl Atin,

## Lap Jia Mapil.



— han xunbi hac, han bejet hac cejamn crtrix k bovl!  
 — Oh a vke mekja han n mi hikorja ee he pimvcnm ot hac  
 tyogi han cjeatrb paajotb n rosmntb hac krankm bojnn Caozon,  
 ho hikorja han he vjacobc. A teneb oha camn monterea k han,  
 xogel octabpcia c han. Kar mi xoten camn, a teneb came  
 cron jom. Oh a eme hikorja he bina mekja han, a dnhnua ee a  
 hecaa neppra accthoorka, tyogi rakjapin mojna n dnhnua ee a  
 cron jom. — Pahcem nocrjau tv daajctivo hectr' rotodvo han ngn-  
 n pedes suny . . . ! bccrja . . .

octablarek hac, ho xogel bccrja c han brrt n he toabko aetom ho  
 vfa n ot jgvrinx chrtix. — O, kar jodpa tra accthoorka! Oh a  
 vtexn ot camlo Ninccka, ot Hpehncion Aerbri Magdin, ot Cs. Nocn-  
 gor hegechpix brikot, gvatr nm hondchntc cora, rethion paajotb n  
 kpar seman, ho npekrte bcelo nis jaerkin, beckonehpxi nrocjo-  
 jaan hnx, rotoga nphneect nm bccrja paajotb he toabko nis jvknx  
 — Hntaior n vshait, to tra rassetka etch nepproho accthoorkon  
 — To hanu rastekal — paajctho kongrat.

Бо Марія наша Мати,  
Добра матір всіх дітей;  
Все про Неї памятати —  
Се найкращий дар дітей! ..

## ДОБРИЙ ПЕТРИК.

Вже весняне сонце скрилося за високими, лісистими горами, лише червона зоря відбивалася над корунами їх дерев. В мальничих верховинських, хатах, лежачих в глибокій провалині, з'явилися тут-там ледви блимачі світла. На улиці дітвора викрикувала, весело забавляючися.

Наступала ніч! В бідній хатині старого пастуха Козуба вже три вечери не було бачити світла в окні. Старий пастух тяжко захворів і, опущений людьми, вже третій день боровся із смертю. Коло него на печі стояло порожнє відро, до котрого з жаждою пораз вдивлявся старий коцур, але, не находячи в нім води, знову присідав до хворого й потішав його своїм муркотом.

Діти ще все бавилися по улиці. Один з хлопців, Петрик, при забаві на ховання побіг до хати старого пастуха, щоб там сковатися. І дивно стало йому, коли старого діда не бачив плести батуги, як то він звук був робити. А коли почув якийсь стогон, злякався. Все-таки набрав сміlosti, приблизився до печі й

упізнав старого діда, которому він так часто завертав скот. Дідо, пізнавши Петрика, сказав:

— Іди й прикліч священника.

Петрик порозумів, в чому діло й пожалів старого пастуха. Потиху вийшов з хати і, приложивши всі свої сили, спішив у друге село за священником. Коли його приятелі довідалися, чого Пе-



трик іде до сусіднього села, почали сміятися з него:

— Ти дурний, не мавбись іншої роботи! Старий Козуб з тебе дурня робить! Не йди нікуди, бався дальше з нами — говорили йому, хватаючи його за руки.

Але Петрик не звертав уваги на фальшиві слова своїх приятелів і, вирвавшися з їх рук, пустився на утечу.

B. B.

— Аюбре ти сподобе, житно  
Диво, за се теге моя баба до.  
И Тетрнк яо аюмь бедхврса  
Дле же гвао мішо. Розаюнк яа болі.  
О аюбре! Тетрнка крою аи-  
чуююн бором . . .

Хоупони боею смакто  
Жанти говорка! Вујп б жанти  
Беч тарнк пінуяни! . . .

— Аюбре ти сподобе, житно  
Дом смакхврса. Але тут, мор-  
жеви Тетрнк онинрса теге! Або-  
же хврса, маке б ході, ми-

ца б язбонти ю пошибір олуо-  
мехнк. Тетрнк я тут мінх теге-  
бадро р темоти забінка сра-  
ї барабони ю маанн язбінко  
сумеҳнка! Тимою ю язбінко  
ку чиу хотіл гнбектн яо геро-  
снб рицборяянка, томъ 3а сра-  
їна. Би шаб, до хобгнн ми-  
чоцогон жицтарнка яо смаке-  
за 3 гору цеаа), пінур іхбумн  
бнхогн (а хата смакхврса 6v-  
боро скраб, аве коан хітко їе  
геро збої гтпамн 3v6n. Тетрнк  
са тоді міятом, моказюн яа  
ара абру, ара бернрі мін дран-



B. C. B.

Хорн же не мішо! . . .  
Отуре матірі пецтви вче,

Аюора житно?   
Ян білашниса за бце се,

Міо теге морин?   
Ян же матірі крою ніовара

Ін же діяна матір?  
Хв! Краскн, житно міна,

Та в сасіл троєн гіан  
Хто тоді пнгябак?

А маженін нордеген  
Гапоан пнданба?

Xto же морине?   
Хто морине?

Хто теге, моя житно,  
Ленго нордеген?

Хто же морине?  
Хто же морине?

Хто же морине?  
Хто же морине?

## MATN.

## Чудо в часовне.

В среднем столетии при больших монастырях были интернаты, где воспитывалась молодежь около 7—9 лет и приготовлялась к монашеской жизни. В одном из монастырей сестер доминиканок воспиталась и одна маленькая девочка Имельда. Ее родители пожертвовали ее Господу Богу, что было и горячим желанием Имельды. Она очень любила Иисуса. Преч. Деву Марию и великую честь отдавала Найсвятейший Евхаристии.

Каждого дня, когда она видела, что сестрички приступают к святому причастию, ей было больно на сердце, что и она не может причаститься с ними. В то время строго придерживались правила, по которому дети могли приступить к святому причастию только по 14 году. А Имельде еще до того времени оставалось полных 3 года!

— Сестричко, — говорила одного дня Имельда к одной из сестер, — я так люблю Иисуска, я так тужу за ним, позвольте и мне приступить к св. причастию. Хорошо?

— Тебе еще не можно, Имельда, ты еще не можешь. — ответила сестричка, удивляясь над маленькой девочкой.

— Но, сестричко, я не выдержу! Мне бы еще нужно 3 года ожидать. Я не выдержу, я умру, если не позволите...

Сестричку растревожили эти слова и она сразу поспешила посоветоваться с отцом катехетом.

— Не можно делать исключений, — говорил катехет, — если другие ожидают, то пусть и она ожидает.

Когда Имельда узнала о решении отца катехета, совсем посмутнела. Для нее эти слова были, как смертный приговор. Но что оставалось ей? Постановила себе, что с монашеской послушностью будет терпеливо ожидать свое время.

Ожидала... ожидала... Прошли два года...

— Еще один год я должна ожидать! Иисуску мой дорогенкий, выдержу ли еще один год, чтобы не причаститься? — так молилась Имельда в монастырской часовне (каплица), стоя на коленях перед кивотом.

Была сама в часовне. Всюду тихо, лишь в сердце маленькой Имельды неспокойно.

Иисуску, я бы так хотела причаститься... — шептали маленькие уста, — я Тебя так люблю!..

Долго глядела Имельда на кивот... и... тут сразу... что случилось?!... Двери на кивоте открылись и Иисус под видами хлеба приближался к маленькой Имельде, потом перед ней остановился и неожиданно скрылся в воздухе. Имельда признала Иисуска. Не понимала, что это означает. Чудо сталося!

Тут зашла в часовню сестра — настоятелька, чтобы отвести Имельду к другим детям. Но в ту минуту, как только увидела чудо, удивленно остановилась. Побежала за отцом катехе-

— **N** karkapin haaya avmatr.  
— **Y** shao unnuq qanin hankpac-

— **B** am hangeho tarko cra-  
veoh.

— **O**, her! — **O** tretnia Hano-  
moro kpacnbyx when nepeknia.  
sum, noo bpi, boeboja, tsoabro  
sab, rotoppin jehb etcb hankpac-

— **C**raaa:  
pa, qto cneka orko Hameoqa,  
hpin n saaymahnbin, qan rhe-  
aeoha. Hameoq bpi cepnozi-  
koneu cipambarotca n v Hano-  
abin no mopaqity jaaraa otrete. Ha-  
avmaa, kar otrentib. Lloton rak-

**B**iao tixo. Karkapin mavaa n  
nkpacnum;

— **K**otoppin jehb b kusnhi ha-  
pa3 cipocnaca:

60. Qanin mavaajon ofinjeq, ha-  
jocint beankox ychenxor ha mave-  
noo Hameoqa kar pa3 nepea tem-

ky roctiny. Karkapin bpi beca,

to rocten. Ycpona jaah hnx bean-

arinx noqea, b qroo naatay mo-  
bi jetrokyn yke habepho yhina-  
boeboja, Hameoq, o kotopon

Qahro aha cogpa beankin



upnayamehing.  
ho crakete; jehb nepporo cratoro  
umei kusnhi? — O, bpi bce habep-  
aehb etcb hankpacnum jhem ba-

lopopne jetrokyn, kotoppin

## HANKPACNUM JEHB.

Mbaa lhetpinqra.

Micvak? Ecan 6yaleub Ero aholnib, qyaem n tbi cipatim, kar tak  
Mmeabja cetroqah hambiparot cipatim. Vloqunib an n tbi tak  
ymepo ot beankox pajuotin. Qha tak aholna Micvaka.

Micvokom n oh baaa ee b coon hegechpin dan. E meahboko cepjuie  
Nmeabja joqerakac hanqobumoro chactba. Coejnhnacab c

— **D**oke, — saakpinqraa cecipa, — Nmeabja ymepa! . . .

Jotryvacab ee heva — oh biao xoqojoge.  
jetim. Cecipa noqouma k Nmeabja n binjut, — oha he jumketcra.  
hactoatebka noqouma za hen b aqobri, trolgi oha beghyvacab k

Korja Nmeabja jaro he boospaumaacb nis aqobri, cecipa  
joro hanqobumoro chactba.

lloton cecipa n oteu karextet bimuan nis aqobri. Nmeabja  
otraacaq oha c Micvokom. Lopaqo monnacab. Haroneu jokjacaq  
Lipnayactine n baoqna a lopaqne maehyrene vcta Nmeabja.

Tom, kotoppin c montbamn upnayansaca k Nmeabja, baaa cipatoe

когда он получил корону Франции, и так подобно говорили все.

Наконец Наполеон сказал:

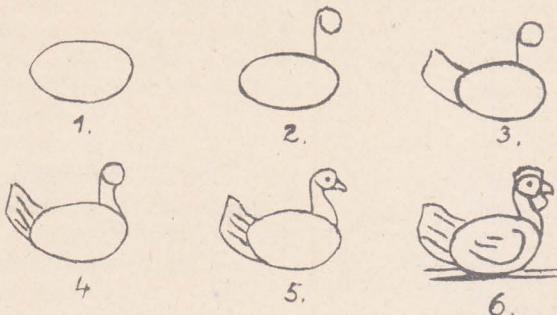
Нет, не то был мой наикрасший день. Моим наикрасшим днем, был день моего первого святого причастия.

Видите деточки и Наполеон, который покорил себе скоро целий свет и был славный и великий человек, наибольшу радость имел в день своего первого причастия.

В день первого святого причастия до ваших сердец прийдет сам Иисусик и принесет вам такую великую радость, чтобы вы никогда о том не забыли.

Дорогие деточки, будьте добрые и те из вас, которые еще только приготовляются к святоому причастию радуйтесь, ибо скоро завитает в наши маленькие сердца Иисусик.

## УЧІМСЯ РИСУВАТИ



## КУТОК СМІХУ.

— Мамко, днесь один хлопець впав у болото і всі сміялися з нього, лиш я не сміявся.

— Дуже красно, синку, з чужого нещастя не сміємо ніколи сміятися.

— Я не сміявся, мамко, бо то я упав до болота.

\* \* \*

Катехета: Скажи, Миколо, що то значить »в поті чола їсти хліб свій«?

Микола: То значить, що ми повинні так довго їсти, доки не впріємо.

\* \* \*

Учитель: Іванку, скажи мені одно ім'я существительне.

Іванко: Дітина.

Учитель: Добре. А тепер то скажи в множному числі.

Іванко: Двойнята.

\* \* \*

Катехета: Скажи Йосифку, чого мусимо зняти шапку, коли видимо похорон?

Йосифко: Бо в труні може бути пан учитель.

\* \* \*

— Як же, Петре? — звідає уйко. — Ци приємно тобі нестися на моїм плечах?

— Дуже приємно, уйку, — каже Петро, — але волів би під собою мати правдивого осла.

«Sop» — nignoara «Batarechka» ааа ханум ханмехпумын. Би-  
хуарти экремекаюн. Peatkoop B. Cnatoop. Lpejanatahoe 30.—Kc.—  
hннгени 1 яза. Herotopie kанине мозаичеи 3и саоа, яет, лаатерн; „Usvit». —  
Легарахо 8 ринонеятае «Haraa/ataebackro» 1lyykeccra» 8 Lpame-  
be. Uheha озхоро № 2.—Kc.

6vаете 3 хан мартин уланн ка!]  
3едхата. Bin co6i ix 3ацаинте и  
xаноену — а яан 3ам паджине би  
— Shaeete mo, titko — раке  
хор а6оюка?]  
— A methi he яан оянин квко-  
meяпличк и шинтара:  
Tirka xотия биндообарн 3ою  
акро 1 3адав ханаб 3оро ячин.  
Xоненуб ажтара 3и яманн 36-  
\* \* \*

ronny, та ha хедо тоаентин.»  
to ханбо вче ракктып: «Keab та  
lb.: Bo 8 яонн хана hacепкы,  
хин?  
O. AYXOBHIN: Bo to, ти AYD-  
Ibaeko: Bi!  
moke жеxто жо хеда тоаентин?

Oтено AYXOBHIN: Алитохн, ин



cvxo.  
xai6om, тоzi 6vje ha  
ctib mehi macao 3  
— Tozi ham-  
teneb mict.  
— He mokha, 60  
macaom.  
— Makko, ham-  
ctib mehi xai6 3  
BeDhybca \* \* \* 40 my.  
an, tomy a chorjino  
he hппдите жо мок-  
мар, жо нах үннебап  
ха шаоти и а тар AY-  
шана үннебап бинчиан  
6аынр, жо горарни  
Bacnakro: Bo no  
he 6vb v mkoal?